



CHEMUN DE URTIJÈI

Informations

Plata de nfurmazion dl Chemun de Urtijèi – Mitteilungsblatt der Gemeinde St. Ulrich – Foglio informativo del Comune di Ortisei / nr. 69 - merz 2012

10 cuatieres ala cooperativa

Ntan l'ultima enes iel uni cialà do la 66 dumandes mandedes ite al Chemun per giapé da cumpré na puscion da fé n cuatier. 59 respetea la cundizions ududes dant per lege provinziela, 10 de chisc se ova metù adum te na cooperativa y ie danora tla graduatoria provisoria.

L sistem a ponc dl Chemun de Urtijèi dà prezedënza a chëi che se mët adum te na grupa sce i arjonj na media de almanco 25 ponc. „A chësta maniera sustenions jëuni da tlo che tën adum a frabiché deberieda“ spiega l'ambolt Ewald Moroder. La cooperativa dal inuem „Pitl Pilat“ ie cun na media de 26,4 ponc danora per pudëi cumpré l'grunt tl raion Pitl Pilat ulache l'ie udù dant de frabiché 10 cuatieres.

Do che sarà passa l'tëmp per reclamazions, iel per metà de merz udù dant de pudëi de pro la graduatoria definitiva dl frabiché alesirà. Chësta vel pona trëi ani.

Tl raion Pitl Pilat uniral sëurandat l'prim grunt aldò dla graduatoria nueva. La



Tla streda Sciron iel udù dant n grunt che ti unirà sëurandat al IPES per fe cuatieres soziei

foto: A. Stuller

Cuatieres soziei nueves

La Jonta provinziela à azetà l'plann de atuazion per l'raion de espansion „Socrëp 1“ tla streda Sciron. Tlo iel udù dant che l'possa unì frabicà 11 cuatieres soziei. Cun chësc var burocratic a l'Chemun de Urtijèi fat si pert acioche l'Istitut per cuatieres soziei IPES posse frabiché y pona afitè i cuatieres.

L'assessëures provinziei ie ala fin de jené stai duc a una de delibré chësc plann. Nsci se stluj jù la preparazion per pudëi sëurandé la puscion al istitut IPES. L'Chemun se cruzierà sëuraprò de cumpré l'pitl toch de grunt che ie debujën per fé la streda da ruvé permez.

„L'ne ie nia stat tan scëmpl a purté inant chësta cuestion ajache da una pert muessa l'IPES azetè l'raion y dal'otra pert muessen respeté la cundizions urbanistiches ududes dant dala Provinzia“ spiega l'ambolt Ewald Moroder. La Jonta provinziela ne ova nia azetà l'prim plann de atuazion, pona oven fat i adattamënc damandei y l'ova dat pro ai 14 de tober te Cunsëi de Chemun. La Cumiscion urbanistica provinziela à te si senteda dl 12 de jené ejaminà la documentazion dajan n bënsté positif. Feter trëi enes do à la Jonta provinziela azetà l'plann de atuazion y tl medemo mumënt nce la mudazion al plann urbanistich. „Savon che tlo da nëus

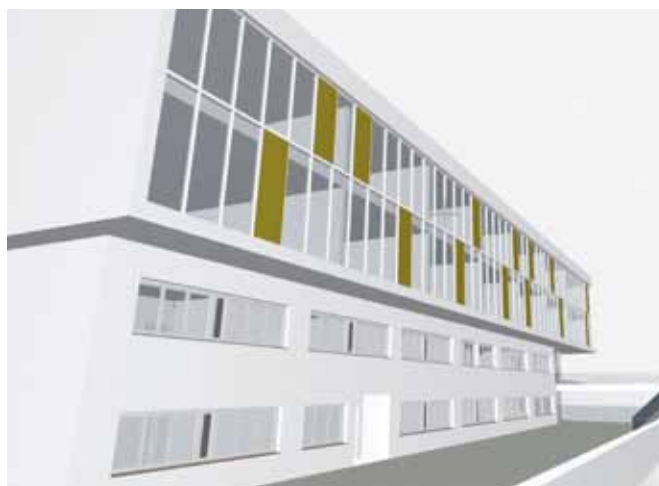
ie i priejes di grunc scialdi auc, perchël me fejel gran plajèi che l'ie unì azetà chësc toch de puscion dl Chemun y che on finà nosta pert acioche l'posse unì njenià cuatieres per nosc zitadins che se n stà economicamënter manco bën“ dij l'ambolt.

L'plann de atuazion dl raion de espansion „Socrëp 1“ (tl raion residenziel C1) vëija dant n lot nuef cun na puscion da frabiché de 2.080 metri cuadrac. Aldò dl plann posssel tlo unì frabicà nchin a 3.387 metri cubich ruvan a n'autëza mascima de 12,5 metri. L'plann de atuazion unì laurà ora dal studio de Pierguido Morello (dessenì a plata 2).

ast

sëurandata ie ududa dant canche sarà finedes via la pruzedures de despuscion. L Chemun à bele dat la ncèria de fé la proietazion per la nfrastrutures primeres sciche la streda da rué permez y la roles dal'ega, strom y gas. L finanziamènt ie segurà tì bilanz de chemun y i lèures unirà fai n'acordanza cun l frabiché dla cèses.

Ti raions "Luca 2" y "Lusenberg 2" iel mo udù dant 3 y 2 cuatieres per l frabiché alesirà. Canche chisc puderà uni sëurandai depènd da canche i patrons di grunc anjenia l plann de atuazion. *ast*



Mesana: doi partimènc nuevas

Sëuraprò a fé na palestra, na sala multifunzionela y vel tlasses nuevas, ulèssa l Chemun nce fé da nuef doi partimènc dl vedl toch dla scola mesana.

La Jonta de chemun ie stata a una de prejenté chësta idea nueva ala cumiscion provinziela per frabiches scolastiches. Ntan la proscima enes dëssa

chësta cumiscion valuté sce la idea possa uni tèuta su tì program. Sce la ruva tan inant, unissa i lèures finanziaie al 45% dala Provinzia y al 45% tres n mprèst provinziel. Aldò dla idea nueva unissel fat 7 tlasses nuevas de mesura danter 51 y 81 metri cuadrac. Sëuraprò pudëssa la tlasses tì prim y segundo partimènt uni ngrandides.

INTERVISTA



Dumandes a Ewald Moroder

Sciche ambolt Èis sëurantëut de plu ciamps de cumpetënza, ma nce la reprejentanza generela dl Chemun. Ciun ie pa l obietif persunel plu mpurtant te Vosta ncèria?

"Cèli nce de curé i cuntac sëura chemun y cun la Provinzia ajache tres chisc an de bona pusciblteies de purté inant l program tëut dant. Una cossa che me stà drët a cuer ie l frabiché y cuatieres per jëuni dl luech."

Dan jì te chësta legislatura Ve ais tëut dant de lauré acioche jëuni da tlo ruve pra n cuatier y de ti mèter sëides ala speculazion de fulestieres sun cuatieres. A ce pont iesen pa?

"Urtijèi ie n luech drët damandà da jënt oradecà. Muessi di che feji dut l puscibl y cie che se lascia fé per lege, acioche l vènder ora vènie sarà ite. Danz che l marcià ie liede y l depènd da chëi da tlo sce l vën vendù

ora cuatieres."

Ciuna ie pa stata la mutivazion de Ve mèter a desposizion per l Chemun?

"Mi mutivazion ie stata la legrèza per l luech, me sa bel a lauré cun jënt y per la jënt. Luran per l bën de nosc zitadins possen avèi truepa sudesfazion".

ast

Manco custimènt per l refudam



La ncèria nueva per mené demez l refudam cumpurterà tì dauni na reduzion dla tarifes.

I trëi Chemuns de Gherdëina se à metù adum per scrì ora da nuef l servisc de mené demez l refudam. L cuncors per chësc lëur, metù a jì tres la Comuni-tà raionela Salten Scilier, à venciù la firma TPA che à pità na reduzion de 31% dl priesc udù danora. A chësta maniera uniral smendrì l custimènt di chemuns per l refudam. La reduziuns arà nce cunseguënzes sun la tarifes che paia i zitadins.

"L ie stat l prim iede che i trëi chemuns de Gherdëina se à metù adum per scrì ora deberieda n servisc y chësc ie n var de gran mpurtanza per la culaburazion a nivel de valeda" sotrissea l ambolt Ewald Moroder. Me puecia firmes à fat pea l cuncors, purempò al nce purtà pro a na reduzion dl custimènt. Aldò dl cuncors unirà l servisc per i proscimi cin ani fat al priesc de 1.628.745 euro.

La firma TPA de Algund menerà demez l refudam de cësa, l refudam bio, l refudam de utl ora dla ciapanes ti trëi chemuns dla valeda. „On udù dant de mantenì i medemi dis de canche i camions dal refudam passa dan la cëses" spiega l ambolt.

Nchinamò à l zënter ambientel de Puntives menà demez l refudam (ma nia l refudam bio).

ast

Patrons nuevas de cuatieres

Cuatieres che vën fitei turisticamènter cun cuntrat o che vën adurvei da jënt da oradecà sciche secondo cuatier, muessa uni classifiche per lege regiunela a na maniera da pudèi calculé la chëuta de sujurnanza (Aufenthalts-abgabe).

95% de chësta chëuta ti va ala Lia per l Turism y l 5% al Chemun.

Sce l vën mudà patrons o sce i cuatieres vën adurvei te na forma nueva, dëssen perchël l fé al savèi tì Ufize chemunel dla chëutes.

Pra l'ultima classificazione iel uni tratà 30 cuatieres, 22 de chisc ie de jënt da oradecà. Di patrons nuevas ie cinch de Roma, doi de Sartana (Sp), doi de Carvico (Bg), doi de Sassuolo (Mo) y for un patron de Milan, Codogno (Lo), Piacenza, Arco (Tn), Bologna, San Fiorano (Lo), Reggio Emilia, Colorno (Pr), Faenza y Lucca.

KINDERGARTEN

Einschreibungen vom 27. bis 29. Februar

Eltern können ihre Kinder vom 27. bis zum 29. Februar für den Besuch der Kindergärten im Jahr 2012/2013 einschreiben.

In den Kindergärten „Sureghes“ in Überwasser, sowie „Salieta“ und „Scurcià“ in St. Ulrich werden die Einschreibungen direkt in der Kindergartendirektion im Salieta-Kindergarten in der Romstraße 4 in St. Ulrich vorgenommen. Und zwar



von Montag bis Mittwoch, 27. bis 29. Februar, von 8.00 bis

12.00 Uhr und von 14.30 bis 17.30 Uhr.

Aufgenommen werden Kinder zwischen drei und sechs Jahren bzw. Kinder, die vor dem 28. Februar 2010 geboren wurden. Für die Anmeldung muss die Steuernummer mitgebracht werden.

Über die Aufnahme der Kinder wird innerhalb 8. März entschieden, wobei nach den von Gemeinde und Land vorgegebenen Kriterien vorgegangen wird.



Delibres dla Jonta de Chemun

Duta la delibres possen liejer do sota www.chemun.urtijei.bz.it

Nfrastrutres



L vën lascià fé la proietazion de n **mplant da fé strom** cun l'ega da beber che ruva sun Col de Flam. La ncèria che tol nce ite l mené di lëures y la coordinazion de segurèza ie unida sèurandata al ing. Hannes Stuffer per 28.182 euro.



Per fé da nuef i **vieresc dla scola elementera** vëniel lascia fé la proietazion completa. La ncèria che tol nce ite l mené di lëures, la coordinazion de segurèza y fé i conc finei, ti ie unida data al architet David Stuflesser de Urtijëi per 13.842 euro.

Ala scola de alpinism Catores ti vëniel slungia l **fit dl local** tla vedla elementera bas ite juntan pro l local nuef che la Posta ne adrova nia plu. Davia che i Catores fej nstësc ora l local, vën l fit de 15.000 euro al ann permò trat ite dal terzo ann inant.



Ala **Cësa de paussa** S.Durich vëniel sèurandat 8.224 euro per de plu lëures che n ova lascià fé tl 2009. Per tò demez barieres architettoniches tla vedla cësa de paussa vëniel dat 5.672 euro.

La ncèria de cialé do y mantenì i **mplanc eletrics** de 14 strutures chemuneles ti ie per i proscimi doi ani unida sèurandata ala firma Elektro Wepa de Urtijëi per n custimènt de 5.384 euro al ann. L servisc reverda la cësa de Chemun, la scolina, la scola elementera, la scola mesana, la vedla scola elementera, la Cësa de Cultura, l Zënter per jëuni, ert y cultura, la caserma di Carabinieri, la sènta dl Servisc Saniter y Destudafuech, l magasin de Chemun, la cësa pra la plaza dal palé, la garajes Stazion y Pana y l resservar Col dala Cëures.

Davia che la vedla **utia dl lift de Ronc**, de puscion dl Chemun, ie unida fata cun pertes de asbest, muessel uni fat na pratica per la zaré ju. Chësc lëur burocratich vën lascià fé dal geom. Stefano Ghiraldi de Bulsan (per 5.398 euro).



L'architeta Nadia Moroder ie unida nciariada (per 3.600 euro) de fé n stude de fatibilità per adaté l **tunel de Pana** a na maniera da pudèi fé manifestazions publiches.

Per la proietazion y i cuntrac per fé n **zënter de prim aiut** a Soplajes, vëniel paia 1.499 euro al Cunsorz di chemuns de Gherdëina.

Stredes y puenc

Tla streda Mëisules vëniel baratà ora la **luminazion publica**. L vën perchël cumprà 13 lumes dala firma EWO de Kurtatsch, per n custimènt de 12.090 euro.

Ntan fé da nuef l tretuar tla streda Mëisules an udù l bujën de n bypass per la roles dal **eghes blancs y fosces**. Chësc njin ie unì metù ju dala firma Goller per 5.687 euro.

Servijes

L ie unì formalisà l servisc de abiné adum **refudam de recycling**. Chësc servisc ie per l ann 2012 unì sèurandat per 21.900 euro al Zënter per scunanza dl'ambient a Puntives.



Per l servisc dla **Cësa di pitli** a S. Crestina ntan l ann 2010 vëniel paia 15.164 euro. Chësta soma ie calceda sun 3.890 ëura che l ie unì cialà de mëndri de Urtijëi de età nchin a 2,5 ani.



Per pudèi se nuzé dl **servisc de refezion** ntan l proscimo ann de scola 2012/13, iel unì dat pro che la families paia n cuntribut de 4 euro per marènda.



L Chemun juda a finanzia l puzenè i **tlosec publics** tla Cësa de Cultura paian ala Lia per l turism 6.195 euro per l ann 2011 .

Per avèi menà i lëures a fé la **canalisazion da Resciesa ju** y l cont finel, vëniel pià ora l'ultima pert al ing. Hannes Stuffer che à custà de ndut 5.996 euro.

Vigil Runggaldier ie unì nciarià de ti sté do ala **roles** chemuneles dal'ega. Chësc servisc vën fat nchin ala fin dl ann, canche l ie debujën, per n custimènt nchin al plu de 4.500 euro. Celestin Comploi ie unì nciarià de fé lëures de mantenimènt dla **stredes** y plazes. Chësta ncèria a ëures, ie ududa dant nchin a mez nuvëmber 2012 per n custimènt de al plù 4.000 euro. Cristina Sotriffer ie unida nciariada de sèurantò l lëur de **cujiné** tla scolina canche la cuega muessa mancè. Chësta ncèria (de resserva) ie ududa dant nchin ala fin dl ann de scola per al plù 700 euro.

D'autri argumènc

L Chemun de Urtijëi devènta cumëmber dla **Fundazion Dolomites Unesco** y paia ite 500 euro.

Ala **Comunità raionela Salten Scilier** vëniel paia ite l cuntribut per l ann 2012 che fej ora 4.838 euro.

Ala **Lia di Chemuns ladins** vëniel paia ite l cuntribut anuel de 1.824 euro per l ann 2011.

Tla streda Sobosch vëniel vendù n toch de **grunt** de 118 metri cuadrac a Emil Kostner per 59.000 euro.

Per valorisé l artejanat artistich de Gherdëina y per pité n'atrazion turistica an lascià fé na **figura de nëif**. Dla prupostes mandedes ite da de plu scultëures, iel unì cris ora l model de Filip Piccolruaz che ie unì nciarià de realisé la scultura per 2.135 euro.

Dan suneria

Tl stritoz cun la firma Geobau y l ing. Josef Taferner per via che l ti fova unì tüt la ncèria de giavé ora a frabiché l Circolo nce sot a tiera, ova l aucat Christoph Perathoner sèurantëut la defendura dl Chemun. Do che n se la ova fat ora danter la doi pertes, vëniel paia ora l'ultima rata de 40.789 euro al aucat. Chësc à custà de ndut 45.685 euro.

La firma da muradëur Johann Kier che ova fat l ressanamènt dla Cësa de Cultura, strita cun la firma da moler Keim GmbH per l paiamènt de lëures. Do avèi trat ite l Chemun tl stritoz, se an lascià ite tl stritoz dan la suneria provinziela. La defendura ie unida sèurandata al'Avvocatura distrettuale dello Stato cun sènta a Trënt.

La surans Martina y Valentina Stuflesser strita cun l Chemun per trëi cuestions. Per via de destanzes che ne ie nia unides tenides ite a frabiché à l Chemun giapà rejon dan suneria. Purempò messel se paia l aucat Hartmann Reichhalter per 11.837 euro. Per la pert che fova unida frabicheda zënza lizënza ova l Chemun fat l pravedimènt de messèi inò la zaré ju. Per l recurs a chësc pravedimènt se lascia l Chemun ite tl stritoz dan suneria aministrativa TAR. N cont dl recurs al pravedimènt de zaré ju na utia de lèn à l Chemun ënghe giapà rejon dan suneria. L aucat de defendura muessel purempò unì paia 9.859 euro.

Do che l Chemun ova perdù n stritoz per via de na straufonga a Mirko Mattiuzzo per vester furnà massa debota, fova l cajo unì purtà inant ala suneria provinziela. Tlo à l Chemun pona giapà rejon. L custimènt de 1.000 euro

I fonc dla vedla elementera



Ntan i lèures de ressamènt dla vedla scola elementera iel unì a lum la struttura di vedli fonc, fai cun trames. Chèsta particularità dla frabrica fata su ti ani 1880 ie stat n pont de nteres ntan la vijita ai lèures da pert de duta la

Jonta de Chemun.

Nchinamò iel unì zarà ora i fonc, lascian la struttura de trames sun chëla che l unirà inò fat i fonc nueves. Per d'ansciuda iel udù dant de zaré ju l tèt, la muredes resterà.

ECONOMIA

13 firmes per l raion produtif

L Chemun ie njenià per sèurandé grunt tl raion produtif "Socrèp D". Do avèi fat duc i vares amministratives iel da permò unì dat pro la graduatoria definitiva cun 13 firmes.

Te chësta segunda pert dl raion produtif ie mo nuef toc che puderà unì sèurandai canche la firmes porta na pruposta documentada de co che i ulëssa frabiché. La graduatoria nueva vel per doi ani, nchin ala fin dl 2013.

L raion ie udù dant per ativitèies artejaneles, servijes y cumerz. Aldò dla normatives provinzieles atueles ne possa majera pert di prudoc nia unì vendui a detail.

L raion „Socrèp D” ie anjenià cun la nfrastrutres prime-

res (strom, ega, canalizazion, gas, stredes cun luminazion, telefonn, y n.i.). I grunc bele anjeniei y me plu da frabiché, costa feter 362 euro al meter cuadrat.

Sun l prim toch dl raion "Socrèp D" à doi artejans bele frabricà. Te cin loc possel nce unì fat n cuatier per l patron o i culaburadèures. ast



AKTION VERZICHT 2012

Weniger ist mehr

„Brauchen wir, was wir haben? Haben wir, was wir brauchen?" Die „Aktion Verzicht 2012" will auch in der diesjährigen Fastenzeit das Konsumverhalten kritisch hinterfragen. Mit veränderten Verhaltensweisen und Gewohnheiten kann jeder zu mehr Lebensqualität für sich und andere beitragen.

Bei der „Aktion Verzicht" handelt es sich um ein länderübergreifendes Projekt, dessen Ziel es ist, die Auseinandersetzung mit den eigenen Gewohnheiten und Verhaltensmustern zu fördern. Sich von diesen eine Zeit lang zu distanzieren, verbessert das Gespür für sich selbst, und die Sensibilität für die eigene Lebensweise steigt.

Diese Selbstprüfung und Suche nach einem ausgeglichenen Maß, wenn es um bestimmte Konsumgüter und Verhaltensweisen geht, werfen die Frage auf, inwiefern es einem überhaupt möglich ist, die eigenen Wünsche und Handlungen zu kontrollieren bzw. welche äußeren Einflüsse dabei eine Rolle spielen. So kann sich jemand vielleicht vornehmen, Stress zu vermeiden und bewusst für Entspannung zu sorgen. www.aktion-verzicht.net



LÈURES PUBLICS



Plu segures a jì a pe

I lèures per fé da nuef l tretuar tla streda Mëisules ie bele a n bon pont. Sun mesa lunghëza iel unì finà l tretuar che vën tenì su da fundamèntes de

peton che stà n pert sèurora sciche n sòlder. Do avèi metù na sief nueva, uniral nce metù su lumes nueves. I lèures sun la segunda pert ie prugramei

per do Pasca. Per pitè n tretuar plu segur a chëi che va a pe y cun l bagl, fej l Chemun tlo n nvestimènt de passa 400.000 euro.



RIUNIONE

Consiglio Comunale

Il Consiglio Comunale di Ortisei é stato convocato per venerdì 17 febbraio per una seduta con inizio alle ore 16.00.

Ordine del giorno

1. Approvazione del verbale della seduta consiliare del 15.12.2011, depositato presso la segreteria comunale.

2. Interrogazione dei membri del gruppo consiliare della Lista civica Ortisei sullo studio di fattibilità relativo alla galleria Pana.

3. Mozione del consigliere comunale Kofler Martin dei Freiheitlichen sull'abolizione

dell'addizionale comunale sul consumo di energia elettrica.

4. Presentazione idee galleria Pana

5. Variazioni al bilancio di previsione 2012 con integrazioni al programma generale delle opere pubbliche ed al relativo piano finanziario.

6. Sostituzione del rappresentante della Lia da Mont de Gherdëina nella commissione per la tutela dell'ambiente.

7. Approvazione dello statuto del foglio informativo dei Comuni della Val Gardena.

8. Revoca della concessione per l'occupazione di suolo pubblico per il commercio ambulante in piazza S. Antonio.

9. Approvazione di un rielaborato regolamento per la disciplina dei contratti.

10. Rinnovo del marciapiede nella via Stufan -2. lotto -approvazione del progetto preliminare.

11. Approvazione della convenzione per lo svolgimento della revisione individuale.

12. Comunicazioni

BEZIRKSGEMEINSCHAFT

Vorbereitungen zur IMU

Die Bürgermeister und Gemeindegemeinschaft der Bezirks-Gemeinschaft Salten-Schlern trafen sich unlängst mit dem Präsidenten des Gemeindenverbandes Arno Kompatscher zu einem Informationsaustausch über die neue Immobiliensteuer IMU. Wie allgemein bekannt, muss der Staatshaushalt saniert werden und die dafür erforderlichen Zusatzeinnahmen müssen auch aus der neuen Immobiliensteuer IMU beschaffen werden. Die zu erwartenden Zahlungen für Unternehmen und Familien würden eine beträchtliche Steigerung gegenüber der vormaligen Immobiliensteuer ICI erfahren. Auch die Landwirtschaft, bislang ICI-befreit, wird zur Kasse gebeten, ebenso Lagerhallen, Genossenschaften usw.

Zur Zeit untersucht eine beim Südtiroler Gemeindenverband angesiedelte Arbeitsgruppe, welchen Kategorien in welchem Ausmaß entgegengekommen werden kann und soll. Dabei hat sich herausgestellt, dass die Gemeinden diesbezüglich wenig Spielraum haben. Trotz Vergünstigungen ist es kaum möglich auf die Beträge der alten ICI-Steuer zu kommen, da ein Betrag von 3 % jedenfalls mittels Überweisung über F24 direkt an den Staat abgegeben werden muss. Die anwesenden Gemeindevertreter wurden angehört, verschiedene Konzepte durchzurechnen und diese dem Gemeindenverband mitzuteilen, der sie in den weiteren Verhandlungen einbringen wird.

Auti de dlacia che tira l uedl

La sculptures de dlacia che à fat i sculeies dl Lizeum d'ert cun Scola profesciunela de Urtijëi à drët valù. I auti de dlacia ie na bela atrazion per i turisc y testimonieia a na maniera efizienta la cultura dl'artejanat artistich te nosc luech.

Tl tēmp de n'ena de scola à i sculeies cun si maestri trasformà 17 metri cubich de dlacia te cater auti a grandēza naturela. La culaburazion danter l Lizeum d'ert cun Scola profesciunela, la Lia per l turism y l Chemun de Urtijëi à pità ucajian de nseniamēnt de sculptures te majera dimenscions. Dala proietazion cun fé l model y pona anjenie ca la dlacia, ie per i sculeies stata n'esperienza particulera de mparé a lauré cun n material nuef. Te chēla che sēnta ite truepa jēnt per fé fotos, vēniel a se l dé na relazion danter



scultura y l publich: chēsta dimenscion particulera ie drët garateda. L prim pest à venciù la scultura dl VW Käfer de Davide Holzknicht, Gianluca Miola, Yuri Bettega, Mirko Überba-

cher y Helene Fromonteil. L secondo pest à giapà l Fiat 500. L Mercedes Silberpfeil cun la Bugatti che ie unic valutei tramedoi al terzo post. La sculptures mesura nchin a 4,5 metri de lunghēza.

La sculptures di cater auti de dlacia ti dà dantaprima da sēira n flair particulier al raion da jì a pe de Urtijëi: te duta la sculptures iel unì metù ite na lum che luminea la sculptures da dedite ora.

ast



Per la segurēza di sculeies



Bele l segundo ann de scola cēla uemes n pension che i sculeies posse passé via la streda segures dai auti. Chēsc servisc vēn pità sun la stredes

daujin ala scola y ala scolina, da duman y da mesdì, y n pert nce domesdì.

Chēst ann iel cin' uemes che

fej chēsc servisc: Stefan Piazza, Peppino Pasolli, Rudolf Obletter, Luciano Braghiroli y Felix Mussner (che mancia sun la foto).

48 m³ de artejanat artistich



Cun la scultura dl mēnder che sbriscia ju per la nēif à l Chemun pità ucajian de prejenté l artejanat artistich de Gherdēina ntan la sajón auta.

La figura, auta trēi metri, sun na basa de cater per cater metri ie unida fata ora de 48 metri cubich de nēif. L model y la realizazion tla nēif à fat l scultēur Filip Piccolruaz de Urtijëi.

Contributi ad associazioni

La Giunta Comunale ha deliberato nelle ultime sedute diversi contributi straordinari ad associazioni.

8.920 euro all'Associazione turistica di Ortisei per la sistemazione dell'entrata dell'ufficio d'informazione turistica;

6.000 euro all'Associazione provinciale dell'artigianato APA, sezione artigianato artistico gardenese, per la fiera UNIKA 2011;

3.300 euro all'Associazione produttori sculture in legno Gardena Art per mostra di presepi 2011;

3.000 euro all'Associazione Turistica di Ortisei per il concorso di sculture in ghiaccio 2012;

600 euro al "Cor di Jèuni Gherdëina" per l'organizzazione di diversi concerti;



Erwachsen werden

Eltern haben oft viele Fragen oder auch Sorgen und Ängste, was die Entwicklung ihrer Kinder betrifft. Gleichzeitig befinden sich auch Jugendliche im Übergang zum Erwachsen werden in einem Chaos der Gefühle. Die Gestaltung des Lebens, die Identitätsfindung und die Werteentwicklung stellen eine große Herausforderung dar.

Da der Bedarf an Information, Aufklärung und Unterstützung immer mehr zunimmt, haben der Sozialsprengel Gröden und der Jugenddienst „Nëus Jëuni Gherdëina“, ein Präventionsprojekt in Zusammenarbeit mit den Gemeinden Grödens und dem Schulsprengel Gröden veranstaltet.

Im Rahmen des Projektes „Erwachsen werden“ finden im Frühjahr mehrere Veranstaltungen statt: ein Infoabend über Vorteile und Gefahren der neuen Medien (am 29. März), ein Infoabend mit Diskussion zum Thema „Aggressionen und Gewalt unter Kindern und Jugendlichen“ (am 26. April), ein Workshop für Jugendliche zu illegalen Substanzen (am 18. Mai), ein Gesprächsabend über Pubertät (am 24. Mai) und ein Informationsabend zum Thema „Wenn aus Jugendstreichen ernst wird?“ (am 06. Juni).

Weiterführende Informationen können aus dem Veranstaltungskalender (auf Seite 11 und 12) entnommen werden, bzw. werden im Sozialsprengel (Tel. 0471 798015) oder bei Nëus Jëuni Gherdëina (Tel. 0471 799006) erteilt.

Fe hockey via n Setil



Per l sesto ann ndolauter à l Chemun anjenia la plaza dala dlacia via n Setil. Da trëi ani incà vën la dlacia fata artificialemënter y ie nsci plu valiva. La gestion ie nce chëst ann unida data al Hockeyclub Gherdëina.

L publich possa jadiné te

chisc oras:

- danmesdì: uni di dala 10.00 ala 12.00
- domesdi: merdi, mierculdi, venerdì y dumënia dala 14.00 ala 18.30; de lunesc y juebia dala 15.00 ala 17.30; de sada dala 15.00 ala 18.30.
- da sëira: de merdi y juebia dala 21.00 ala 23.00

Chëst ann vëniel nce rësservà la plaza per chi che ulëssa jughé a hockey. Chësta puscibltà ie data la dumënia danmesdì, de merdi y mierculdi dala 17.30 ala 18.30, de venerdì dala 16.30 ala 18.30 y la sades dala 15.00 ala 16.00. L publich possa nce jughé a hockey l mierculdi sëira, dala 21 ala 23.

Val Gardena Night-Bus

Servizio dal venerdì al sabato - Orari fino al 31.12.2012

RONCADIZZA - ORTISEI - S. CRISTINA - SELVA
RUNGGADITSCH - ST. ULRICH - ST. CHRISTINA - WOLKENSTEIN

RONCADIZZA	20.00	21.00	22.00	23.30	00.30	01.30	RUNGGADITSCH
Amaria - Sciron - Vanadis - Stua da Carlo							Amaria - Sciron - Vanadis - Stua da Carlo
ORTISEI Pelletteria Mariele	20.05	21.05	22.05	23.35	00.35	01.35	ST. ULRICH Lederwaren Mariele
Betania - Pescosta - Diamant							Betania - Pescosta - Diamant
SOPLASES	20.10	21.10	22.10	23.40	00.40	01.40	SOPLASES
S. Cristina Posta / Comune							St. Christina Post / Gemeinde
S. CRISTINA Dosses	20.18	21.18	22.18	23.48	00.48	01.48	ST. CHRISTINA Dosses
La Poza - Portillo							La Poza - Portillo
SELVA Oswald	20.23	21.23	22.23	23.53	00.53	01.53	WOLKENSTEIN Oswald
Selva Ciampinoi - Stella							Wolkenstein Ciampinoi - Stern
PLAN	20.28	21.28	22.28	23.58	00.58	01.58	PLAN

SELVA - S. CRISTINA - ORTISEI - RONCADIZZA
WOLKENSTEIN - ST. CHRISTINA - ST. ULRICH - RUNGGADITSCH

PLAN	20.30	21.30	23.00	24.00	01.00	02.00	PLAN
Selva Stella - Ciampinoi							Wolkenstein Stern - Ciampinoi
SELVA Oswald	20.35	21.35	23.05	00.05	01.05	02.05	WOLKENSTEIN Oswald
Portillo - La Poza							Portillo - La Poza
S. CRISTINA Dosses	20.40	21.40	23.10	00.10	01.10	02.10	ST. CHRISTINA Dosses
S. Cristina Posta / Comune							St. Christina Post / Gemeinde
SOPLASES	20.48	21.48	23.18	00.18	01.18	02.18	SOPLASES
Diamant - Pescosta - Betania							Diamant - Pescosta - Betania
ORTISEI Pelletteria Mariele	20.53	21.53	23.23	00.23	01.23	02.23	ST. ULRICH Lederwaren Mariele
Marina's Kinderstube							Marina's Kinderstube
RONCADIZZA	20.58	21.58	23.28	00.28	01.28	02.28	RUNGGADITSCH

Veranstaltungen im
März 2012

1	Do	20.30	Kulturhaus	Konzert des Haydnorchesters Bozen und Trient	JMG
2	Fr	20.30	Bibliothek	Autorenlesung mit Isabel Senoner aus ihrem Buch „ Narben einer Kindheit “	Bibliothek S.Durich
3	Sa	15.00 Uhr	Saut	Calcetto -Turnier	NJG
		20.30 Uhr	Saut	Trix - Brettspiele	NJG
4	So	8.30 Uhr	Pfarrkirche	Frauenmesse zum Weltgebetstag der Frauen	Pfarrei St.Ulrich
5	Mo	9.00 Uhr	Berufsschule für das Kunsthandwerk	Schnitzkurs zum Thema „Tiere schnitzen“, insgesamt 30 Stunden von Montag bis Freitag 9.00-17.00 Uhr. Anmeldungen unter der Rufnummer 0471 796733	Berufsschule für das Kunsthandwerk
6	Di				
7	Mi	20.00 Uhr	Saut	Foxtanzkurs für Fortgeschrittene	NJG
8	Do			Tag der Frau	
9	Fr	14.00 Uhr	Berufsschule für das Kunsthandwerk	Kurs zum Thema „ Aktmodellieren “, insgesamt 20 Stunden. Anmeldungen unter der Rufnummer 0471 796733	Berufsschule für das Kunsthandwerk
		17.00 Uhr	Dorfzentrum	Musikalische Unterhaltung mit dem „ Urtijëi Brass Quintett “	Tourismusverein St.Ulrich
		20.30 Uhr	Saut	Diavortrag „Peru“	NJG
		21.00 Uhr	181 Center	Musikwettbewerb der Aktion „Hör gut zu!“ - Zusatzrente	KWW
10	Sa	20.30 Uhr	Saut	“ritrovoFilmtreff”	NJG
11	So				
12	Mo	11.00 Uhr	Radio Gröden	Radiosendung zum Thema „ Wie wird ein Mann zum Mann “ mit Dr. Iris Schwarzmeier und Dr. Otto Delago	Arbeitskreis Männer und Frauen
13	Di	17.00 Uhr	Dorfzentrum	Musikalische Unterhaltung mit den „ Giango's Oberkrainern “.	Tourismusverein St.Ulrich
		21.00 Uhr	Kulturhaus	Grödner Heimatabend	
14	Mi				
15	Do				
16	Fr	17.00 Uhr	Kastelruth	Besichtigung Klimahaus „A“ Raiffeisenkasse Kastelruth – Linienbus um 16.35 am Antoniusplatz	Lia per Natura zy Usanzes
17	Sa	20.00 Uhr	Saut	NHL- Turnier	NJG
18	So				
19	Mo			Vatertag	
20	Di			Frühlingsbeginn	
21	Mi	20.00 Uhr	Saut	Foxtanzkurs für Fortgeschrittene	NJG
22	Do	20.30 Uhr	Bibliothek San Durich	Ostereier häkeln für Fortschgeschrittene mit Raffaella Rella – Anmeldung erforderlich	Bibliothek S.Durich
23	Fr	17.00 Uhr	Dorfzentrum	Musikalische Unterhaltung mit dem „ Urtijëi Brass Quintett “	Tourismusverein St.Ulrich
24	Sa				
25	So			Zeitungstellung	
26	Mo	11.00 Uhr	Radio Gröden	Radiosendung zum Thema „ Freunde und Tränen rund um die Geburt “ mit Dr. Iris Schwarzmeier und Dr. Otto Delago	Arbeitskreis Männer und Frauen
		15.00 Uhr	Bibliothek San Durich	Deutscher Jugendliteraturpreis 2012 – Siegerbuch gesucht – Leseaktion für Mittel- und Oberschüler	Bibliothek S.Durich
27	Di		Museum de Gherdëina	Aktionstag „ Schule schaut Museum “, Aktionen zur Archäologie und zum Fastentuch für Grund-, Mittel- und Oberschüler.	Museum de Gherdëina
28	Mi				
29	Do	20.00 Uhr	Saut	„Handy, Facebook und Co“ , Infoabend mit Patrick Stuflesser	NJG
		20.30 Uhr	Bibliothek San Durich	Ostereier häkeln für Fortschgeschrittene mit Raffaella Rella – Anmeldung erforderlich	Bibliothek S.Durich
30	Fr				
31	Sa				

Für nähere Informationen: Bezirksservice Weiterbildung Gröden, Tel. 0471-773225, www.manif.it

Veranstaltungen im
April 2012

1	So	8.45 Uhr	Pfarrkirche	Palmsonntag Palmweihe vor der Antoniuskirche, anschl. Prozession zur Pfarrkirche	
		15.00 Uhr	Kulturhaus	Osterfest für Senioren	Arbeitskreis Männer und Frauen
		17.00 Uhr	Pfarrkirche	„Passionssingen“ mit verschiedenen Chören	Grödner Frauendreigesang
2	Mo	17.00 Uhr	Dorfzentrum	Musikalische Unterhaltung mit der Jugendkapelle St.Ulrich	Tourismusverein
3	Di				
4	Mi				
5	Do	20.00 Uhr	Pfarrkirche	Gründonnerstag Gründonnerstagsfeier	
6	Fr	15.00 Uhr	Pfarrkirche	Karfreitag Karfreitagsfeier für Kinder und Senioren	
		17.30 Uhr		Karfreitagsfeier	
7	Sa	20.30	Pfarrkirche	Karsamstag - Karsamstagsfeier	
		20.30 Uhr	Saut	TRIX	NJG
8	So	9.00 Uhr		Ostersonntag – Hochamt mit Speisensegnung	
9	Mo			Ostermontag	
10	Di				
11	Mi				
12	Do				
13	Fr				
14	Sa	19.00-22.00 Uhr	Saut	Mittelschulparty	NJG
15	So			Weißer Sonntag	
16	Mo				
17	Di				
18	Mi				
19	Do	14.00 Uhr	Bibliothek S.Durich	Quilling zum Muttertag für Kinder ab 8 Jahren mit Raffaella Rella – Anmeldung erforderlich	Bibliothek S.Durich
20	Fr				
21	Sa	20.30 Uhr	Saut	„ritrovoFilmtreff“	NJG
22	So				
23	Mo				
24	Di				
25	Mi				
26	Do	20.00 Uhr	Ausstellungsraum Kreis für Kunst und Kultur	Vortrag zum Thema „Aggression und Gewalt unter Kindern und Jugendlichen“ mit Dr. Wolfgang Hainz vom Forum Prävention	NJG
27	Fr				
28	Sa				
29	So	9.00 Uhr	Pfarrkirche	Erstkommunion	
30	Mo				

Für nähere Informationen: Bezirksservice Weiterbildung Gröden, Tel. 0471-773225, www.manif.it

Hinweise zu kulturellen Veranstaltungen und Bildungsangebote im Mai und Juni 2012, können innerhalb 10. April der Adresse lara@web2net.it zugesendet werden.

DICEMBRE
GENNAIO
FEBBRAIO

Concessioni edilizie

Demetz Clara Francesca - Demetz Elisabeth Gisella - Demetz Georg Blasius: Progetto per la costruzione di una nuova casa di civile abitazione - Via Nevel

Soldera Anna Marie-Josee: Progetto in sanatoria ai sensi dell'art. 85 della L.P.11.08.1997, n.13 relativo alla trasformazione da finestra in portafinestra al piano secondo sul lato nord dell'appartamento esistente - Via Cuca

Perathoner Manuel: Progetto in sanatoria per la sistemazione delle aree esterne - Via Scurcià

Perathoner Armin: Progetto in sanatoria per l'ampliamento della cubatura della casa di civile abitazione esistente - Via Scurcià

Nogler S.a.s. di Nogler Kostner Arnold & Co.: Progetto per l'ampliamento dell'impresa artigianale tramite la costruzione di una tettoia - Via Praruf

Avesani Roberto - Avesani Bruna: Progetto di variante per il cambiamento di destinazione d'uso di una parte del magazzino esistente in garage e di un magazzino in laboratorio e confezionamento alimentare - Via Rezia

Bernardi Ivo Guglielmo - Senoner Alberta Oliva Maria: Progetto per la costruzione di una veranda sulla terrazza al piano primo per l'appartamento al piano primo e secondo della casa di civile abitazione esistente ai sensi dell'art. 127 comma 3 della L.P.11.08.1997, n. 13 - Via Sobosch

Hofer Arnold Stefan - Hofer Alex: Progetto di variante per la ristrutturazione dei piani terra e primo ed per il cambiamento di destinazione d'uso al piano terra da laboratorio in appartamento - Via Cuca

Kostner Stefano Lorenzo - Kostner Helena: Progetto di variante per la costruzione di un garage interrato a servizio della casa di civile abitazione esistente - Via Cuca

Sottriffer Judith Maria Christine: Progetto per la costruzione di una casa di civile abitazione - Via Pedetliva

Err-Fin S.r.l.: Progetto di variante per la costruzione di un complesso residenziale - Mureda-Meisules



VKE

Anjeniei per n Pavël nuef

La seziun de Gherdëina dl VKE à da permò lità n cunsëi nuef. Pra la senteda costituënta ie unides spartides su la ncëries. L lëur da presidënt à inò sèurantëut Doris Mussner Delago, la vize presidënta ie Irina Thaler, scrivana ie Bettina Comploi, dla finances se cruzia Marlene Perathoner y Eveline Mussner se à tëtut su l lëur de scri articuli.

Bele ntan chësta prima senteda à l cunsëi metù man cun l'organizacion dl instà di mutons, purtan truepa ideies nueves. Sambën jiran nce inant cun l'ancuntesdes dl Pinocchio. Sëuraprò iesen

tl lëur de mèter a jì referac che reverda l sté bën di mutons per l'enes dla sanità d'ansciuda.

I ponc zentrei dl'atività dl VKE ie ntan l ultimo ann stai l instà di mutons "L Pavël", l'ancuntesda di pitli mutons "Pinocchio" y la festa dla castanies. Ntan l instà di mutons à truepa mutans y mutons de Gherdëina abù de bieì dis, fajan truepa esperienzes nueves.

Cun la fin dl ann passà à trèi cumëmbri dat ju si ncëria. Ulrike Schenk, Erna Bernardi y Harry Kasslatter à laurà per plu ani cun legrëza y pascion per chësta lia. L'ativiteies per i

mëndri ie unides metudes a jì tres l sustëni di Chemuns de Gherdëina, l Servisc Soziel, la Provinzia de Bulsan y la Cassa Raiffeisen de Sëlva.

Iscrizions al "Pavël" 2012

Ai 19 de auril 2012 dala 8.00 - 13.00 y dala 17.00 ala 19.00 y ai 20 de auril dala 08.00 - 13.00 tla Cassa Raiffeisen de Sëlva, filiela a Urtijèi. I formulares unirà dai ora tla scolines y tla scola elementera.

L VKE seziun Gherdëina chier

acumpaniadëures y/o cuordinadëures (jëuni o jëunes, umans o peresc) per l instà di mutons „L Pavël“. Nteressei

L'PAVÈL



possa fé dumanda tl ufize dla Nëus Jëuni Gherdëina. L formular de iscrizion ie ënghe da pudëi tò ju sota www.vke.it. Nfurmazion sëuraprò giaten scrijan a gherdeina@vke.it.

De gra ala lies



Reprejentanc dla lies cun la Jonta de Chemun

Sciche bele da tradizion à la Jonta de Chemun de Urtijëi per la fin dl ann nvià duc i reprejentanc dla lies a na pitla festa te Cësa de Chemun ai 30 de dezëmber. Chësta ne ie nia me na blòta ucajian per renga-zië la lies per dut si lëur y mpëni per nosta cumenan-za ma nce per i sëurastanc

ntstësc de s'la ciaculé o purté dant cuestions, problems y ntraunides.

L ambolt Ewald Moroder ti à fat i auguresc per l Ann Nuef ti mbincian inant legrë-za y sudesfazion cun l lëur, y chël iust te n mumënt che la burocrazia y la respunsabltà devënta for majera. L à nce sotrißa che l ie da auzé ora

I bën che vën fat y che meri-ta na gran lauda y n gran recunescimënt.

Ntan la festa à l ciantarin jëunn Luca Langgartner sunà y ciantà, danter l auter nce na ciantia da Nadel scritta da ël ntës cun na meludia y paroles sentides che fej pensé do.

N valgun espunënc dla lies à

nce tëtut la parola y renga-zià l Chemun de Urtijëi sibe per l sustëni finanziael ma dantal-dut nce per l sustëni morel desmustrà da pert dl amini-strazion y si reprejentanc che fova duc iló.

La festa ie fineda via cun na viva y velch da pestlé ulache duc à pudù s'la cunté y sté deberieda.

Imo

Zum 100-Jährigen

Frau Elena Paolina Caterina, gebürtige Mailänderin und seit dem Jahr 2008 Gast im Altersheim St. Ulrich, feierte am 23. Dezember ihren 100. Geburtstag. An jenem Tag, an dem auch die Weihnachtsfeier mit den Heimbewohnern stattfand, feierte Frau Elena bei Kaffee und Kuchen mit ihren engsten Verwandten, wobei auch ihre „Lieblingspfleger“, einige Heimbewohner sowie die Direktorin und die Büroangestellten eingeladen waren. Am Nachmittag kamen der Sozialreferent von St. Ulrich Wolfgang Wanker sowie einige Mitglieder des Verwaltungsrates auf Besuch, die dem „Geburtstagskind“ die herzlichsten Glückwünsche überbrachten. Der Präsident des Altersheims Walter Kasslatte überreichte ihr einen Gutschein für ein Mittagessen in einem einheimischen Restaurant



rd

Vaccinazione antirabbica



Giovedì primo marzo si effettuerà la vaccinazione antirabbica a Ortisei.

Tutti i cani di età superiore ai tre mesi devono essere sottoposti a questa vaccinazione che il veterinario Adriano Sommavilla effettuerà dalle ore 8.30 alle 11.30 presso il garage del Municipio di Ortisei. I padroni dei cani dovranno versare un contributo di 5,00 euro per vaccinazione e provvedere a portare con sé la museruola.

Servizi, informazioni e moduli:
www.comune.ortisei.bz.it



La plata dan 10 ani

Dan 10 ani, tl'edizion de merz 2002, oven tëtut cumià dal **stadio dala dlacia** via n Setil. Do che na smueia ova ai 9 de juni 1999 desdrù l stadio, ova n studi dl ann 2000 demustrà che l ne cunveniva nia plu l cuncé su. Per finanzia passa 800.000 euro per zaré jù l stadio fovel stat debujën de truepa tratatives y leprò nce la preparazion tecnica. L rumé su, seguré l rone ulache fova unida ju la smueia y zaré jù l stadio ova fat ora n custimënt de 1,33 milion de euro.

L Chemun ova per l prim iede anjenia na **plata web** per prejenté tres internet si servijes, pité formulares da fé dumandes y dé nfurmazions de utl y trasparënza.

Do che la lies nteressedes se ova dat da fé acioche l unissa fat su da nuef la **Cësa dl Circolo**, ova l Chemun scumencià cuncretamënter l lëur de preparazion lascian fé n proiet de mascima.

Per curi l custimënt de mené demez l **refudam** fovel unì adatà la tarifes. Per l calcul dla tarifa per i cuatieres fovel unì cunedì la nuvità de calculé la cumpëida de persones residëntes y nia plu la grandëza dl cuatier.

De jené 2002 fovel unì metù su la sezion de Gherdëina dl **VKE**. L obietif prinzipel fova de pité ativeitees per i mëndri ntan l instà che ie nce unì cuncretisà tl proiet "instà di pitli - L Pavël".

Per coordiné miec la dates dla vela furmativa y dla manifestazions cultureles oven scumencià a publiché l **calënder dla manifestazions** te chësta plata de nfurmazion. La culaburazion cun l Cunsëi de furmazion ie jita inant nchin al ann passà. Ntan ie chësta la sesta edizion che la redazion anjenia ntës l calënder dla manifestazions.



Auguri

Auguri dal Comune di Ortisei

Nascite

Johanna Ferro, nata il 24.12.2011
Emil Philip Perathoner, nato il 26.12.2011
Valentina Demetz, nata il 22.01.2012

Matrimoni

Ervin Miguel David e Elén Mussner, il 03.12.2011
Klaus Kier e Manuela Mazzarella, il 20.01.2012

Compleanno

Per il 98esimo compleanno:
Adolf Senoner-Vastlé, il 22 marzo
Maria Moroder-Lenert ved. **Runnggaldier,** il 13 aprile

Per il 97esimo compleanno:

Josefina Demetz-Sigat ved. **Kostner**-Sartëur, il 28 marzo

Per il 94esimo compleanno:

Hildegard Moroder ved. **Spisser,** il 12 marzo

Per il 93esimo compleanno:

Erminia Hofer ved. **Sommavilla,** il 04 marzo

Per il 92esimo compleanno:

Anna Wegleiter ved. **Demetz,** il 04 marzo
Laurenz Insam, il 14 mazo
Stefania (Fany) Walpoth-Minert ved. **Senoner,** l'08 aprile
Rosa Goller ved. **Profanter,** il 20 aprile

Per il 91esimo compleanno:

Stefania Zagler Maria ved. **Kofler,** il 05 aprile
Maria Holz knecht-da Martin ved. **Murer,** il 24 aprile

Per il 90esimo compleanno

Mena Bernardi-de Alësc, il 10 aprile

Per l'85esimo compleanno

Giuseppina Enrich Demetz, il 19 marzo

Per l'80esimo compleanno

Gerda Hölzl ved. **Langgartner,** il 09 marzo
Konrad Oberkofler, il 14 marzo
Ingenuino Demetz-Pilat, il 05 aprile
Arthur Costa-de Nato, il 30 aprile



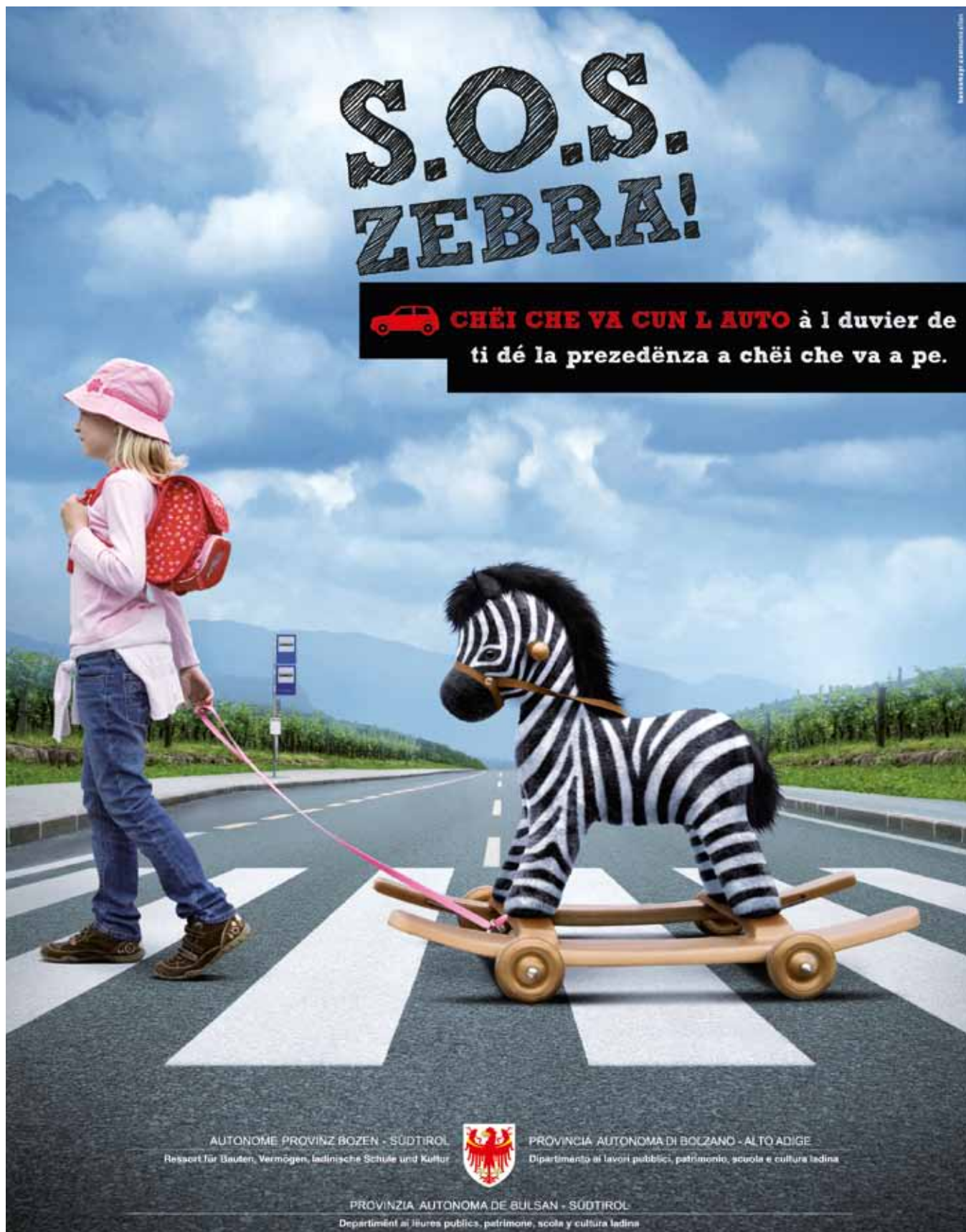
Condolganze

Condolganze a parenti e amici

Zenz Stuffer-Nis, 67 anni, il 04.01.2012
Anton Laimer, 84 anni, il 26.01.2012
Caterina Perathoner ved. **Pescosta,** 96 anni, il 27.01.2012
Arnold Senoner-Tinderla, 55 anni, l'01.02.2012
Hans Überbacher-Frëina, 78 anni, l'08.02.2012
Gualtiero Candellato, 77 anni, l'08.02.2012
Heinrich Moroder-Doss, 86 anni, l'11.02.2012

Contribuc a lies sozieles

Tla publicazion di cuntribuc ala lies, tl'ultima edizion, se à per gaujes tecniches spustà vel rissa cun la zifres. Drët iel che ala grupa uemes y fenans (Arbeitskreis Kath. Männer und Frauen) ti iel tl 2011 unì dat 650 euro, ala grupa S. Vinzënt 2.350 euro, ala cunsulënza per families y matrimone 1.150 euro, al Kinderdorf 350 euro, ala grupa parënc y cumpanies de amalei psichics 600 euro y ala grupa Caritas y Miscion 550 euro.



S.O.S. ZEBRA!

 **CHËI CHE VA CUN L' AUTO à l' duvier de
ti dé la prezedënza a chëi che va a pe.**

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
Resort für Bauen, Vermögen, ladinische Schule und Kultur

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE
Dipartimento ai lavori pubblici, patrimonio, scuola e cultura ladina

PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN - SÜDTIROL
Dipartiment ai lbures publicis, patrimonio, scola y cultura ladina

Impressum

Sped. in A.P. - 70% - DC Bolzano

CHEMUN D'URTIJËI Nfurmazions

Plata de nfurmazion che vën ora uni doi mëns, e-mail pl.chemun@val-gardena.com

Diretëur resp., redatëur y fotos: Alexander Stuffer (ast)

Cumitè: Martin Kofler, dr. Lara Moroder (lmo), dr. Claudia Urthaler.

Te chësta edizion iel nce articuli de: Ufize stampa provinziel (usp), Rita Dorigo (rd).

Stamparia Typak design & print, Urtijëi. Reg. pra l Tribunal de Bulsan, nr. 18/96

Dat ora dal **CHEMUN DE URTIJËI**